TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA I

GenCod A005572

Docente titolare ARIANNA TONDI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA I

Insegnamento in inglese ARABIC I

Settore disciplinare L-OR/12

Corso di studi di riferimento TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Crediti 9.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 54.0

Per immatricolati nel 2019/2020

Erogato nel 2019/2020

Anno di corso 1

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO UNISALENTO

Sede

Periodo Secondo Semestre

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso prevede l'analisi di testi di vario tipo, al fine di sviluppare la padronanza di diversi registri linguistici della lingua araba. Saranno analizzati testi di diversi generi testuali di varie epoche (classica e contemporanea) riguardanti il tema delle festività nel mondo arabo, con particolare riferimento all'Egitto. Sarà analizzata anche la lingua dei media, attraverso la lettura e l'ascolto di materiali scritti e audiovisivi relativi alla politica, economia, attualità del mondo arabo.

PREREQUISITI

Conoscenza della grammatica dell'arabo moderno standard; capacità di lettura e comprensione di testi anche non vocalizzati e capacità di formulare testi orali corrispondente al livello B1 del QCER.

OBIETTIVI FORMATIVI

Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere un livello pari al livello B1+ del QCER. Sarà in grado di comprendere e tradurre dall'arabo all'italiano testi complessi, di sintetizzarli oralmente e contestualizzarli. Conoscerà aspetti socio-culturali del mondo arabo islamico. Saprà usare le risorse online per effettuare ricerche terminologiche.

METODI DIDATTICI

Il corso prevede 54 ore di lezioni frontali e interattive, durante le quali si discuteranno e analizzeranno i testi oggetto di studio e si approfondiranno le tematiche del corso.
La frequenza è vivamente consigliata.

MODALITA' D'ESAME

Esame scritto e orale, che si effettuerà al termine del corso.
La prova scritta includerà esercizi di comprensione e traduzione di testi.
La prova orale consisterà nella lettura e discussione, in arabo e in italiano, dei testi analizzati durante il corso.

PROGRAMMA ESTESO	Il corso si compone di due parti, una parte monografica e una relativa alla lingua dei media. Parte monografica: *Le feste nel mondo arabo: un percorso tematico e testuale* Il corso si propone di dare una panoramica delle feste musulmane e cristiane nel mondo arabo, in particolare in Egitto, attraverso la lettura, analisi e approfondimento di testi risalenti all'epoca classica e contemporanea (dall'epoca fatimide fino al XX secolo). Saranno presi in considerazione vari generi testuali: testi storici, giuridici, religiosi, devozionali, letterari, polemici, culinari, articoli giornalistici con l'obiettivo di familiarizzare con diversi stili e registri linguistici e di conoscere un aspetto molto significativo della vita sociale nel mondo arabo. *Lingua dei media* Lettura, ascolto, comprensione e trascrizione di testi tratti dai principali siti di informazione in lingua araba.
TESTI DI RIFERIMENTO	- Laura Veccia Vaglieri, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba*, vol. 2., Istituto per l'Oriente, Roma 1996. - Julia Ashtiany, *Media Arabic*, Edinburgh University Press, Edinburgh 1993 (rist. 2001). - Kendall, Elisabeth, *Media Arabic. An Essential Vocabulary*, Edinburgh University Press, Edinburgh 2005. Materiali relativi alla parte monografica saranno distribuiti dalla docente nel corso delle lezioni.